

Ministarstvo znanosti, obrazovanja i športa  
Agencija za odgoj i obrazovanje  
Hrvatsko društvo klasičnih filologa



ZAPORKA NATJECATELJA:

--	--	--	--	--	--

**DRŽAVNO NATJECANJE IZ POZNAVANJA  
KLASIČNIH JEZIKA**

**u kategoriji**

**GRČKI JEZIK**

**za**

**OSNOVNE ŠKOLE**

Ostvareni i maksimalni broj bodova:

I. Prijevod:

<b>25</b>		<b>%</b>
-----------	--	----------

II. Gramatika:

<b>17</b>		<b>%</b>
-----------	--	----------

III. Civilizacija:

<b>8</b>		<b>%</b>
----------	--	----------

**Ukupni broj bodova:**

Članovi državnog povjerenstva:

<b>50</b>		<b>%</b>
-----------	--	----------

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_

**Gimnazija Pula, Pula**

**Nadnevak natjecanja: 24. travnja 2008.**

## I. PRIJEVOD TEKSTA

Uz pomoć rječnika prevedi tekst. Potertane riječi naći ćeš u komentaru.

Nakon 10 godina ratovanja pod Trojom, Agamemnon se slavodobitno vraća u rodnu Mikenu, gdje ga dočekuje žena Klitemnestra...

Μετὰ τὸν ἐπὶ τῇ Τροίᾳ πόλεμον ὁ Ἀγαμέμνων οὐ πολὺν χρόνον τοῦ βίου ἀπέλαυσεν. Ἐπεὶ γὰρ Κλυταιμνήστρα ἤκουσεν αὐτὸν σὺν Κασσάνδρᾳ οἴκαδε ἔκειν, αὐτοῖς ἐπεβούλευσε φόνον. Καὶ γὰρ τὸν τῆς Ἰφιγενείας θάνατον ἐμνημόνευσεν. Ἐπεὶ ὁ τύραννος πρὸ τοῦ χωρίου τοὺς ἵππους ἔλυσεν, ἡ Κλυταιμνήστρα αὐτῷ ποικίλοις λόγοις συνεβούλευσεν ἐν τῷ οἴκῳ λούσασθαι. Ὁ δ' Ἀγαμέμνων, ὡς οὐχ ὑπόπτεισε τὴν ἀπάτην, ὑπήκουσεν. Ἡ μὲν Κλυταιμνήστρα αὐτὸν μὲν ἐν τοῖς λουτροῖς ἐφόνευσεν, τὴν δὲ Κασσάνδραν, εἰ καὶ μάντις θεῶν ἦν, μετ' ὀλίγον ἐν τῷ μεγάρῳ.

KOMENTAR: ἡ Τροία = Troja; ὁ Ἀγαμέμνων = Agamemnon; τοῦ βίου ἀπέλαυσεν - ἀπολαύω (+gen) = uživati u čemu; ἐπεὶ = kad; ἡ Κλυταιμνήστρα = Klitemnestra; αὐτὸν...ἔκειν - acc. + inf.; ἡ Κασσάνδρα = Kasandra; ἐπεβούλευσεν - ἐπιβουλεύω = poželjeti; ἡ Ἰφιγένεια = Ifigenija; ἐμνημόνευσεν - μνημονεύω = sjećati se; ποικίλοις - ποικίλος, 3 = umiljat; συνεβούλευσεν - συμβουλεύω = savjetovati; λούσασθαι - da se okupa...; ὡς = budući da; ὑπόπτεισε - aor. od ὑποπτεύω = slutiti; ὑπήκουσεν - aor. od ὑπακούω = poslušati; εἰ καὶ = premda; μάντις = proročica; μετ' ὀλίγον - dodaj χρόνον; εἰ καὶ = iako; ἐν τῷ μεγάρῳ = na dvoru; dodaj i na kraju glag. ἐφόνευσεν

**PRIJEVOD:**

max	25	
-----	----	--

## II. GRAMATIČKI ZADACI:

### GRČKI JEZIK

1. Riječima iz teksta odredi oblik i funkciju u rečenici.

	Odredi oblik zadanim riječima iz teksta	Odredi funkciju zadanih riječi u rečenici
ἐν τοῖς λουτροῖς		
φόνον		
ἤκουσεν		

max 6

2. Navedene riječi stavi u suprotan broj, ali u istom padežu i rodu:

Riječ	Riječ u suprotnom broju, ali u istom padežu i rodu
ὁ τύραννος	
πολὺν	

max 2

3. Navedenim glagolima napiši futur u istom licu, broju i stanju:

Glagoli	Futur u istom licu, broju i stanju
ἐφόνευσεν	
ἔλυσαν	

max 2

4. Kompariraj zadani pridjev u ostalim stupnjevima:

ποικίλος, 3 \_\_\_\_\_

max 2

5. Riječi s lijeve strane poveži s njima odgovarajućim riječima s desne strane. Pazi, dvije riječi s desne strane su viška!

- |              |               |
|--------------|---------------|
| 1. μεγάλοι   | A ὁ τύραννος  |
| 2. ποικίλοις | B τὸν χρόνον  |
| 3. πολὺν     | C τοῖς λόγοις |
| 4. Ἑλληνικὸς | D τῷ χρόνῳ    |
| 5. ὀλίγω     | E τῶν πολέμων |
|              | F τὸ ὄπλον    |
|              | G οἱ θεοί     |

max 5

### III. CIVILIZACIJA

1. Kako se zvao Klitemnestrin ljubavnik koji joj je pomogao ubiti Agememnona?

---

max	I	
-----	---	--

2. Argivska je vojska morala žrtvovati Ifigeniju?

- a) Artemidi
- b) Hefestu
- c) Ateni

max	I	
-----	---	--

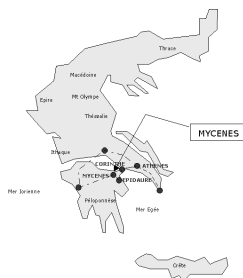
3. Pomoću slika dovrši priču!



Grčki junak i vojskovođa

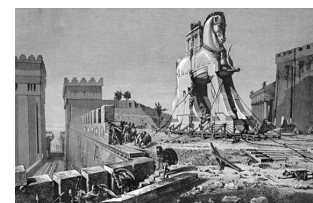


kralj grada



koji se nalazi u pokrajini

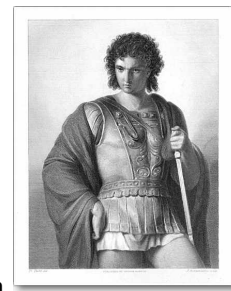
vodio je grčku vojsku pod



Na povratku iz rata ubila ga je njegova žena



, a osvetio sin



max	6	
-----	---	--

## I. PRIJEVOD TEKSTA

Μετὰ τὸν πόλεμον	Poslije rata	1
ἐπὶ τῇ Τροίᾳ	pod Trojom	1
ὁ Ἀγαμέμνων οὐ πολὺν χρόνον	Agamemnon nije dugo vremena	1
τοῦ βίου ἀπέλαυεν	uživao u životu	1
Ἐπεὶ γὰρ Κλυταιμνήστρα ἤκουσεν	Naime, kad je Klitemnestra čula	1
αὐτὸν σὺν Κασσάνδρᾳ ἔκειν	da on s Kasandrom dolazi	2
οἴκαδὲ	kući	1
αὐτοῖς ἐπεβούλευσε φόνον.	zaželila im je smrt (ubojstvo).	1
Καὶ γὰρ τὸν τῆς Ἰφιγενείας θάνατον	Naime, Ifigenijine se smrti	1
ἐμνημόνευσεν.	sjetila.	1
Ἐπεὶ ὁ τύραννος	Kad je vladar	1
πρὸ τοῦ χωρίου	pred gradom	1
τοὺς ἵππους ἔλυσεν,	odriješio (ispregnuo) konje,	1
ἢ Κλυταιμνήστρα αὐτῷ	Klitemnestra mu je	1
ποκίλοις λόγοις συνεβούλευσεν	umiljatim riječima savjetovala	1
ἐν τῷ οἴκῳ λούσασθαι.	da se u kući okupa.	1
Ὁ δ' Ἀγαμέμνων ὑπήκουσεν	A Agamemnon je poslušao	1
ὡς οὐχ ὑπόπτεισε τὴν ἀπάτην.	jer nije naslutio prijevaru.	1
Ἡ μὲν Κλυταιμνήστρα αὐτὸν μὲν	Klitemnestra ga je	1
ἐν τοῖς λουτροῖς ἐφόνευσεν,	kod kupanja ubila,	1
τὴν δὲ Κασσάνδραν,	a (i) Kasandru,	1
εἰ καὶ μάντις θεῶν ἦν,	iako je bila proročica bogova,	1
μετ' ὀλίγον	nakon kratkog vremena (uskoro)	1
ἐν τῷ μεγάρῳ.	u dvoru.	1

max	25	
-----	----	--

## II. GRAMATIKA

1. Riječima iz teksta odredi oblik i funkciju u rečenici.

	Odredi oblik zadanim riječima iz teksta	Odredi funkciju zadanih riječi u rečenici
ἐν ταῖς λουτροῖς	D. sg.	priložna oznaka (vremena)
φόνον	ak. sg.	direktni objekt
ἤκουσεν	3.1.sg. ind.aor.akt.	predikat

max 6

2. Navedene riječi stavi u suprotan broj u istom padežu:

Riječ	Riječ u suprotnom broju, ali istom padežu i rodu
ὁ τύραννος	οἱ τύρανοι
πολύν	πολλούς

max 2

3. Navedenim glagolima napiši futur u istom licu, broju i stanju:

Glagoli	Futur u istom licu, broju i stanju
ἐφόνευσεν	φονεύσει
ἔλυσαν	λύσουσιν

max 2

4. Kompariraj zadani pridjev u ostalim stupnjevima:

ποικίλος, 3 ποικιλώτερος, 3 ποικιλώτατος, 3

max 2

5. Riječi s lijeve strane poveži s njima odgovarajućim riječima s desne strane. Pazi, dvije riječi s desne strane su viška!

1. μεγάλοι E

2. ποικίλοις C

3. πολὺν B

4. Ἑλληνικὸς A

5. ὀλίγω D

A ὁ τύραννος

B τὸν χρόνον

C ταῖς λόγους

D τῷ χρόνῳ

E οἱ πόλεμοι

F τὸ ὄπλον

G οἱ θεοί

max 5

## III. CIVILIZACIJA

1. Egist

2. a

3. Agamemnon; Mikene; Argolidi; Trojom; Klitemnestra; Orest

max 1

max 1

max 6

PRIJEVOD:	25 BODOVA
GRAMATIKA:	17 BODOVA
CIVILIZACIJA:	8 BODOVA
<b>UKUPNO:</b>	<b>50 BODOVA</b>

#### TABLICA BODOVA I POSTOTAKA

Prijevod		Gramatika		Civilizacija	
BODOVI	%	BODOVI	%	BODOVI	%
1	2,00	1	1,47	1	3,13
2	4,00	2	2,94	2	6,25
3	6,00	3	4,41	3	9,38
4	8,00	4	5,88	4	12,50
5	10,00	5	7,35	5	15,63
6	12,00	6	8,82	6	18,75
7	14,00	7	10,29	7	21,88
8	16,00	8	11,76	8	25,00
9	18,00	9	13,24		
10	20,00	10	14,71		
11	22,00	11	16,18		
12	24,00	12	17,65		
13	26,00	13	19,12		
14	28,00	14	20,59		
15	30,00	15	22,06		
16	32,00	16	23,53		
17	34,00	17	25,00		
18	36,00				
19	38,00				
20	40,00				
21	42,00				
22	44,00				
23	46,00				
24	48,00				
25	50,00				

#### Upute:

U ovom testu prijevod nosi 50% uspjeha, dok gramatika i civilizacija nose po 25% uspjeha. Konačni uspjeh natjecatelja dobivamo tako da broj bodova postignutih u prijevodu nađemo u prvom stupcu i pridružimo mu pripadajući postotak, isti postupak treba primijeniti kod gramatike i civilizacije. Ukupan zbroj postotaka je uspjeh natjecatelja.

#### Primjer:

Natjecatelj je postigao 20 bodova na prijevodu što iznosi 40,00%, 10 bodova na gramatici što iznosi 14,71%, te 7 bodova na civilizaciji što je 21,88%. Zbroj postotaka, tj. uspjeh natjecatelja, je  $40,00 + 14,71 + 21,88 = 76,59\%$ .